

COOLARC-25

OPERATOR'S MANUAL

MANUALE OPERATIVO

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUEL D'UTILISATION

BRUKSANVISNING OG DELELISTE

GEBRUIKSAANWIJZING

BRUKSANVISNING

INSTRUKCJA OBSŁUGI

KÄYTTÖOHJE



LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.
ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland
www.lincolnelectric.eu

Declaration of conformity
Dichiarazione di conformità
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Déclaration de conformité
Samsvars erklæring
Verklaring van overeenstemming

Försäkran om överensstämmelse
Deklaracja zgodności
Vakuutus yhteensopivuudesta

LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.



Declares that the welding machine:
Dichiara che Il generatore per saldatura tipo:
Erklärt, daß die Bauart der Maschine:
Declara que el equipo de soldadura:
Déclare que le poste de soudage:
Bekrefter at denne sveisemaskin:
Verklaart dat de volgende lasmachine:

Försäkrar att svetsomriktaren:
Deklaruje, że spawalnicze źródło energii:
Vakuuttaa, että hitsauskone:

COOLARC-25

conforms to the following directives:
è conforme alle seguenti direttive:
den folgenden Bestimmungen entspricht:
es conforme con las siguientes directivas:
est conforme aux directives suivantes:
er i samsvar med følgende direktiver:
overeenkomt conform de volgende richtlijnen:

överensstämmer med följande direktiv:
spełnia następujące wytyczne:
täyttää seuraavat direktiivit:

73/23/CEE, 89/336/CEE

and has been designed in compliance with the following standards:
ed è stato progettato in conformità alle seguenti norme:
und in Übereinstimmung mit den nachstehenden normen hergestellt wurde:
y ha sido diseñado de acuerdo con las siguientes normas:
et qu'il a été conçu en conformité avec les normes:
og er produsert og testet iht. følgende standarder:

en is ontworpen conform de volgende normen:
och att den konstruerats i överensstämmelse med följande standarder:
i że zostało zaprojektowane zgodnie z wymaganiami następujących norm:
ja on suunniteltu seuraavien standardien mukaan:

EN 60974-2, EN 60974-1, EN 60974-10

(2007)

Paweł Lipiński
Operations Director
LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A., ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland

English		Do not dispose of electrical equipment together with normal waste! In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative. By applying this European Directive you will protect the environment and human health!
Italiano		Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente e restituite ad una organizzazione di riciclaggio ecocompatibile. Come proprietario dell'apparecchiatura, Lei potrà ricevere informazioni circa il sistema approvato di raccolta, dal nostro rappresentante locale. Applicando questa Direttiva Europea Lei contribuirà a migliorare l'ambiente e la salute!
Deutsch		Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Als Eigentümer diese Werkzeuges sollten sie sich Informationen über ein lokales autorisiertes Sammel- bzw. Entsorgungssystem einholen. Mit der Anwendung dieser EU Direktive tragen sie wesentlich zur Schonung der Umwelt und ihrer Gesundheit bei!
Español		No tirar nunca los aparatos eléctricos junto con los residuos en general! De conformidad a la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los Residuos de Equipos Eléctricos o Electrónicos (RAEE) y al acuerdo de la legislación nacional, los equipos eléctricos deberán ser recogidos y reciclados respetando el medioambiente. Como propietario del equipo, deberá informar de los sistemas y lugares apropiados para la recogida de los mismos. Aplicar esta Directiva Europea protegerá el medioambiente y su salud!
Français		Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ordinaires! Conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC relative aux Déchets d' Équipements Électriques ou Électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. En tant que propriétaire de l'équipement, vous devriez vous informer sur les systèmes de collecte approuvés auprès nos représentants locaux. Appliquer cette Directive Européenne améliorera l'environnement et la santé!
Norsk		Kast ikke elektriske artikler sammen med vanlig søppel. I følge det europeiske direktivet for Elektronisk Søppel og Elektriske Artikler 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) skal alt avfall kildesorteres og leveres på godkjente plasser i følge loven. Godkjente retur plasser gis av lokale myndigheter. Ved å følge det europeiske direktivet bidrar du til å bevare naturen og den menneskelige helse.
Nederlandse		Gooi elektrische apparatuur nooit bij gewoon afval! Met inachtneming van de Europese Richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot Afval van Elektrische en Elektronische Apparatuur (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) en de uitvoering daarvan in overeenstemming met nationaal recht, moet elektrische apparatuur, waarvan de levensduur ten einde loopt, apart worden verzameld en worden ingeleverd bij een recycling bedrijf, dat overeenkomstig de milieuwetgeving opereert. Als eigenaar van de apparatuur moet u informatie inwinnen over goedgekeurde verzamelssystemen van onze vertegenwoordiger ter plaatse. Door het toepassen van deze Europese Richtlijn beschermt u het milieu en ieders gezondheid!
Svenska		Släng inte uttjänt elektrisk utrustning tillsammans med annat avfall! Enligt Europadirektiv 2002/96/EC ang. Uttjänt Elektrisk och Elektronisk Utrustning (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) och dess implementering enligt nationella lagar, ska elektrisk utrustning som tjänat ut sorteras separat och lämnas till en miljögodkänd återvinningsstation. Som ägare till utrustningen, bör du skaffa information om godkända återvinningsssystem från dina lokala myndigheter. Genom att följa detta Europadirektiv bidrar du till att skydda miljö och hälsa!
Polski		Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z normalnymi odpadami! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC dotyczącą Pozbywania się zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) i jej wprowadzeniem w życie zgodnie z międzynarodowym prawem, zużyty sprzęt elektryczny musi być składowany oddzielnie i specjalnie utylizowany. Jako właściciel urządzeń powinniście otrzymać informacje o zatwierdzonym systemie składowania od naszego lokalnego przedstawiciela. Stosując te wytyczne bedziesz chronił środowisko i zdrowie człowieka!
Suomi		Älä hävittää sähkölaitteita sekajätteiden mukana! Noudatettaessa Euroopan Unionin Direktiiviä 2002/96/EY Sähkölaite- ja Elektroniikkajätteestä (WEEE) ja toteutettaessa sitä sopusoinnussa kansallisen lain kanssa, sähkölaite, joka on tullut elinkaarensa päähän pitää kerätä erilleen ja toimittaa sähkö- ja elektroniikkaromujen keräyspisteeseen. Lisätietoja tämän tuotteen käsittelystä, keräämisestä ja kierrätyksestä saa kunnan ympäristöviranomaisilta. Noudattamalla tätä Euroopan Unionin direktiiviä, autat torjumaan kielteiset ympäristö- ja terveysvaikutukset!

THANKS! For having chosen the QUALITY of the Lincoln Electric products. - Please Examine Package and Equipment for Damage. Claims for material damaged in shipment must be notified immediately to the dealer. - For future reference record in the table below your equipment identification information. Model Name, Code & Serial Number can be found on the machine rating plate.
GRAZIE! Per aver scelto la QUALITÀ dei prodotti Lincoln Electric. - Esamini l'imballo ed Equipaggiamento per rilevare eventuali danneggiamenti. Le richieste per materiali danneggiati dal trasporto devono essere immediatamente notificate al rivenditore. - Per ogni futuro riferimento, compilare la tabella sottostante con le informazioni di identificazione equipaggiamento. Modello, Codice (Code) e Matricola (Serial Number) sono reperibili sulla targa dati della macchina.
VIELEN DANK! Dass Sie sich für ein QUALITÄTSPRODUKT von Lincoln Electric entschieden haben. - Bitte überprüfen Sie die Verpackung und den Inhalt auf Beschädigungen. Transportschäden müssen sofort dem Händler gemeldet werden. - Damit Sie Ihre Gerätedaten im Bedarfsfall schnell zur Hand haben, tragen Sie diese in die untenstehende Tabelle ein. Typenbezeichnung, Code- und Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild Ihres Gerätes.
GRACIAS! Por haber escogido los productos de CALIDAD Lincoln Electric. - Por favor, examine que el embalaje y el equipo no tengan daños. La reclamación del material dañado en el transporte debe ser notificada inmediatamente al proveedor. - Para un futuro, a continuación encontrará la información que identifica a su equipo. Modelo, Code y Número de Serie los cuales pueden ser localizados en la placa de características de su equipo.
MERCI! Pour avoir choisi la QUALITÉ Lincoln Electric. - Vérifiez que ni l'équipement ni son emballage ne sont endommagés. Toute réclamation pour matériel endommagé doit être immédiatement notifiée à votre revendeur. - Notez ci-dessous toutes les informations nécessaires à l'identification de votre équipement. Le nom du Modèle ainsi que les numéros de Code et Série figurent sur la plaque signalétique de la machine.
TAKK! For at du har valgt et KVALITETSPRODUKT fra Lincoln Electric. - Kontroller emballsjen og produktet for feil eller skader. Eventuelle feil eller transportskader må umiddelbart rapporteres dit du har kjøpt din maskin. - For fremtidig referanse og for garantier og service, fyll ut den tekniske informasjonen nedenfor i dette avsnittet. Modell navn, Kode & Serie nummer finner du på den tekniske platen på maskinen.
BEDANKT! Dat u gekozen heeft voor de KWALITEITSPRODUCTEN van Lincoln Electric. - Controleert u de verpakking en apparatuur op beschadiging. Claims over transportschade moeten direct aan de dealer of aan Lincoln electric gemeld worden. - Voor referentie in de toekomst is het verstandig hieronder u machinegegevens over te nemen. Model Naam, Code & Serienummer staan op het typeplaatje van de machine.
TACK! För att ni har valt en KVALITETSPRODUKT från Lincoln Electric. - Vänligen kontrollera förpackning och utrustning m.a.p. skador. Transportskador måste omedelbart anmälas till återförsäljaren eller transportören. - Notera informationen om er utrustnings identitet i tabellen nedan. Modellbeteckning, code- och serienummer hittar ni på maskinens märkplåt.
DZIĘKUJEMY! Za docenienie JASKOŚCI produktów Lincoln Electric. - Proszę sprawdzić czy opakowanie i sprzęt nie są uszkodzone. Reklamacje uszkodzeń powstałych podczas transportu muszą być natychmiast zgłoszone do dostawcy (dystrybutora). - Dla ułatwienia prosimy o zapisanie na tej stronie danych identyfikacyjnych wyrobów. Nazwa modelu, Kod i Numer Seryjny, które możecie Państwo znaleźć na tabliczce znamionowej wyrobu.
KIITOS! Kiitos, että olet valinnut Lincoln Electric LAATU tuotteita. - Tarkista pakkaus ja tuotteet vaurioiden varalta. Vaateet mahdollisista kuljetusvaurioista on ilmoitettava välittömästi jälleenmyyjälle. - Tulevaisuutta varten täytä alla oleva lomake laitteen tunnistusta varten. Mallin, Koodin ja Sarjanumeron voit löytää konekilvestä.

Model Name, Modello, Typenbezeichnung, Modelo, Nom du modèle, Modell navn, Model Naam, Modellbeteckning, Nazwa modelu, Mallinimi:
Code & Serial number, Code (codice) e Matricola, Code- und Seriennummer, Code y Número de Serie, Numéros de Code et Série, Kode & Serie nummer, Code en Serienummer, Code- och Serienummer, Kod i numer Seryjny, Koodi ja Sarjanumero:
Date & Where Purchased, Data e Luogo d'acquisto, Kaufdatum und Händler, Fecha y Nombre del Proveedor, Lieu et Date d'acquisition, Kjøps dato og Sted, Datum en Plaats eerste aankoop, Inköpsdatum och Inköpsställe, Data i Miejsce zakupu, Päiväys ja Ostopaikka:



VARNING

Denna utrustning får endast användas av behörig personal. Var noga med att enbart låta behörig personal utföra installation, drift, underhåll och reparationer. Läs igenom bruksanvisningen för full förståelse innan utrustningen tas i drift. Underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen kan medföra allvarliga personskador, förlust av liv eller skador på utrustningen. Det är viktigt att läsa, och förstå, förklaringarna nedan till varningssymbolerna. Lincoln Electric ikläder sig inget ansvar för skador som är orsakade av felaktig installation, eftersatt underhåll eller onormala driftförhållanden.

	VARNING: Symbolen innebär att instruktionerna måste följas för att allvarliga personskador, förlust av liv eller skador på utrustningen skall kunna undvikas. Skydda Er själv och andra mot allvarliga skador eller dödsfall.
	LÄS OCH FÖRSTÅ INSTRUKTIONERNA: Läs igenom, och förstå, den här bruksanvisningen innan utrustningen tas i drift. Ljusbågs svetsning kan vara farligt. Underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen kan medföra allvarliga personskador, förlust av liv eller skador på utrustningen.
	ELEKTRISK STÖT KAN DÖDA: En svetsutrustning skapar höga spänningar. Rör därför aldrig vid elektroden, jordklämman eller anslutna arbetsstycken när utrustningen är aktiv. Isolera Er från elektroden, jordklämman och anslutna arbetsstycken.
	ELEKTRISK UTRUSTNING: Stäng av matningsspänningen med hjälp av strömställaren på säkringsboxen innan något arbete utförs på utrustningen. Jorda utrustningen i enlighet med lokala elektriska föreskrifter.
	ELEKTRISK UTRUSTNING: Kontrollera regelbundet spänningsmatningen och kablarna till elektroden och jordklämman. Byt omedelbart ut kablar med skadad isolering. För att undvika att det oavsiktligt uppstår en ljusbåge får man aldrig placera elektrodhållaren direkt på svetsbordet eller på någon annan yta som är i kontakt med jordklämman.
	ELEKTRISKA OCH MAGNETISKA FÄLT KAN VARA FARLIGA: En elektrisk ström som flyter genom en ledare ger upphov till elektriska och magnetiska fält. Dessa kan störa vissa pacemakers och svetsare som har pacemaker måste konsultera sin läkare innan de använder den här utrustningen.
	CE - MÄRKNING: Denna utrustning är tillverkad i enlighet med relevanta EU direktiv.
	ÅNGOR OCH GASER KAN VARA FARLIGA: Vid svetsning kan det bildas hälsovådliga ångor och gaser. Undvik att andas in dessa ångor och gaser. För att undvika dessa risker måste operatören ha tillgång till tillräcklig ventilation eller utsug för att hålla ångorna och gaserna borta från andningszonen.
	STRÅLNING FRÅN LJUSBÅGEN KAN GE BRÄNNSKADOR: Använd en skärm eller svetshjälm med ett, för uppgiften, lämpligt filter för att skydda ögonen mot sprut och strålning från ljusbågen under svetsningen och när ljusbågen betraktas. Använd en lämplig klädsel av flamskyddat material för att skydda Din och Dina medhjälparens hud. Skydda personal i närheten med en lämplig skärm av icke brännbart material och varna dem så att de inte tittar på ljusbågen eller exponerar sig för ljusbågens strålning.
	SVETSSPRUT KAN ORSAKA BRÄNDER ELLER EXPLOSION: Avlägsna brännbara föremål från svetsområdet och ha alltid en eldsläckare till hands. Svetssprut och heta partiklar från svetsprocessen kan lätt passera genom små springor eller öppningar in till omkringliggande områden. Svetsa aldrig på tankar, fat, containers eller andra föremål innan Du har förvässat Dig om att det inte finns några brännbara eller giftiga ångor närvarande. Använd aldrig utrustningen i närheten av brännbara gaser, ångor eller vätskor.
	SVETSAT MATERIAL KAN ORSAKA BRÄNNSKADOR: Svetsning genererar mycket värme. Heta ytor och material i arbetsområdet kan orsaka allvarliga brännskador. Använd handskar och en tång för att flytta eller hantera material inom arbetsområdet.

	SÄKERHETSMÄRKNING: Denna utrustning är lämplig att använda för svetsning i en miljö där det föreligger en förhöjd risk för elektrisk stöt.
	GASFLASKOR KAN EXPLODERA OM DE ÄR SKADADE: Använd enbart föreskrivna gasflaskor med en skyddsgas som är avpassad för den aktuella processen. Var noga med att enbart använda en tryckregulator som är avsedd för den aktuella skyddsgasen och det aktuella trycket. Förvara alltid gasflaskor stående upprätt och förankrade till ett fast föremål. Flytta eller transportera aldrig gasflaskor utan att först montera skyddshatten. Låt aldrig elektroden, elektrodhållaren, jordklämman eller någon annan del som är spänningssatt komma i kontakt med gasflaskan. Gasflaskor skall förvaras på ett sådant sätt att de inte utsätts för fysisk överkan eller för sprut och värmestrålning från svetsprocessen.

Instruktioner för Installation och Handhavande

Läs hela detta avsnitt innan installation och användning av utrustningen.

Produktbeskrivning

COOLARC-25 är ett fristående kylaggregat och cirkulationspump avsett för vattenkyld TIG, MIG, PAC (Plasma Arc Cutting, plasmaskärning) och PAW (Plasma Arc Welding, plasmasvetsning). Ytterligare applikationer inkluderar motståndssvetsning och vattenkyld utrustning för induktionsvärmning.

Anslutningarna placerade på baksidan av COOLARC-25 är två hon-snabbkopplingar (typ 21KATS09MPX). Adaptrar för att konvertera från snabbkoppling till UNF 5/8"-18 vänstergånga levereras med COOLARC-25. Kylaren är också utrustad med en konsol så att den kan monteras baktill på en Lincoln strömkälla med hjulstall för dubbla gasflaskor.

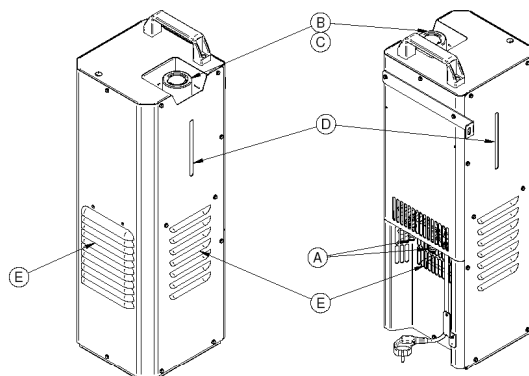
COOLARC-25 är avsedd för användning tillsammans med alla vattenkylda TIG-brännare och handhållna MIG-pistoler.

COOLARC-25 innebär ny teknologi vad gäller pump, värmeväxlare och vattenbehållare för vattenkylare. Denna teknologi ger COOLARC-25 lägre vikt.

Garanti

Garantitiden för denna product är 3 år från inköpsdatum. För garantianspråk, kontakta ett auktoriserat Lincoln service center.

Installation



FIGUR 1

INGÅNG och UTGÅNG för kylvätska är placerade på enhetens baksida (A). Den högra anslutningen är

markerad "coolant out" (utgång för kall kylvätska till svetsutrustningen); den vänstra anslutningen är märkt "coolant in" (ingång för varm kylvätska från svetsutrustningen).

Påfyllningslock för kylvätskebehållaren är placerat ovanpå enheten (B). Påfyllningskocket skruvas av.

Flödesindikator för kylvätska finns under påfyllningslocket. Verkligt returflöde syns genom påfyllningsöppningen (C) med enheten i vertikalt läge.

Kylvätskenivån kan kontrolleras genom siktglasat på enhetens sida (D). Maximum- och minimumnivå är markerade.

Ventilationsöppningar (E): Höljets utformning gör invändiga delar lätt åtkomliga för översyn och reparation. Ventilationsöppningarna säkerställer tillräcklig luftcirkulation. Öppningarna på framsidan drar in kall luft från enhetens nederdel. Varm luft släpps ut genom öppningarna på sidorna och baktill.

Påfyllning av behållaren

Kylvätska

Acorox är rekommenderad kylvätska för COOLARC-25.

Vid temperaturer över 0°C: Dricksvatten eller helst destillerat/avjoniserat vatten. Vid temperaturer under 0°C: Vatten och ren etylenglykol (mellan 10% glykol vid 0°C och 30% glykol vid -15°C).

⚠ VARNING

ANVÄND INTE FÄRDIGBLANDAD KYLVÄTSKA FÖR SVETSAGGREGAT. Dessa kylvätskor kan innehålla oljebaserade tillsatser som kan skada plastdelar i cirkulationspumpen i COOLARC-25 och kraftigt förkorta pumpens livslängd. Dessa tillsatser är mycket svåra att avlägsna ur slangar och värmeväxlare om de en gång hamnat i kylaren.

För att undvika frysskador och läckage under transport levereras COOLARC-25 tom utan kylvätska i systemet. Fyll på behållaren genom öppningen mitt på kylarens framsida.

OBS: Enheten kan endas fyllas i vertikalt läge.

⚠ VARNING

KOPPLA BORT KYLAREN FRÅN ELNÄTET INNAN PÅFYLNING AV BEHÅLLAREN.

Påfyllning:

Luta kylaren bakåt och fyll på 8,5 liter kylvätska med en tratt i behållarens öppning.

eller,

med 2,5 liters glykol- eller påfyllningsflaska, luta kylaren framåt tills flaskan möter behållarens öppning. Luta sedan kylaren bakåt tills flaskan är tömd.

! VARNING

UNDBIK ATT SPILLA KYLVÄTSKA I HÖLJETS VENTILATIONSÖPPNINGAR.

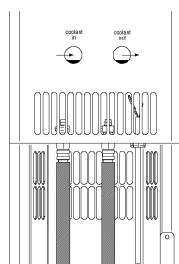
Behållaren är full när vätskenivån ligger alldeles under öppningen med kylaren i stående position.

OBS: FYLL INTE PÅ MER ÄN 8,5 LITER KYLVÄTSKA I BEHÅLLAREN.

Påfyllningslocket har ett avluftningshål som inte får blockeras genom att överfylla behållaren.

Se till att skruva på locket när behållaren är fylld. Körs COOLARC-25 utan lock kan kylningen försämrast p.g.a. att damm och smuts kommer in i behållaren samt att kylvätskan avdunstar.

Anslutning av vattenslangar



A FRÅN VÄRMEKÄLLA (RÖD)
B TILL VÄRMEKÄLLA (BLÅ)

FIGUR 2:
Anslutning av vattenslangar

Vattenslangarna ansluts med snabbkopplingar (typ 21KATS09MPX). Om slangarna har anslutningar med UNF 5/8"-18 vänstergänga, används adaptrarna som levereras med enheten. I detta fall ska adaptrarna först anslutas till slangarna och därefter ansluts dessa till kylarens anslutningar.

När slangarna lossas från kylaren ska snabbkopplingarna lossas först då dessa är försedda med backventiler som förhindrar läckage.

Om UNF 5/8"-18 muttrarna lossas först kan kylvätska läcka ut från behållaren.

Kontrollera innan slangarna ansluts att slangarnas muttrar passer i adaptrarnas gängor.

Alla Lincoln-produkter har vattenslangar försedda med UNF 5/8"-18 vänstergängade muttrar och ansluts till kylarens snabbkopplingar enligt följande:

- Ta de två snabbkopplingsadaptrarna (UNF 5/8"-18 vänstergänga till snabbkoppling) levererade med kylaren och skruva slangarnas muttrar i adaptrarna. Dra åt muttrarna ordentligt för att undvika läckage. Anslut sedan ingångsslangen (vanligen märkt blå)

till anslutningen märkt "coolant OUT" till höger på kylarens baksida. Anslut därefter utgångsslangen (vanligen märkt röd) till anslutningen märkt "coolant IN" till vänster.

För produkter som har vattenslangar försedda med passande snabbkopplingar:

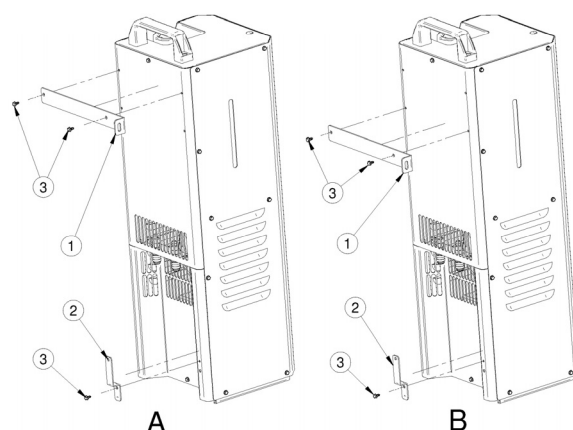
- Spåra de två adaptrarna för framtida behov. Anslut ingångsslangen (vanligen märkt blå) till anslutningen märkt "coolant OUT" till höger på kylarens baksida. Anslut därefter utgångsslangen (vanligen märkt röd) till anslutningen märkt "coolant IN" till vänster.

! VARNING

SE TILL ATT INGA LÄCKOR FÖREKOMMER NÄR KYLAREN ÄR IGÅNG. EN LÄCKA KOMMER ATT MINSKA BEHÅLLARENS INNEHÅLL VILKET GER SÄMRE KYLKAPACITET OCH FÖRKORTAD LIVSLÄNGD FÖR SVETSPISTOL, -BRÄNNARE OCH PUMP.

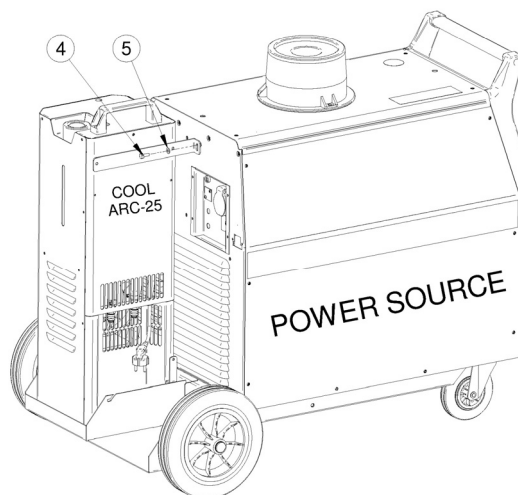
OBS: Försäkra dig om att endast UNF 5/8"-18 vänstergängade muttrar med rena och oskadade gängor används till dina vattenslangar. Felaktiga muttrar och dåliga anslutningar kan orsaka läckage, försämrad kyleffekt och skador på kylaren.

Montering



FIGUR 3a

Montering av konsol beroende på strömkällans höjd



FIGUR 3b:

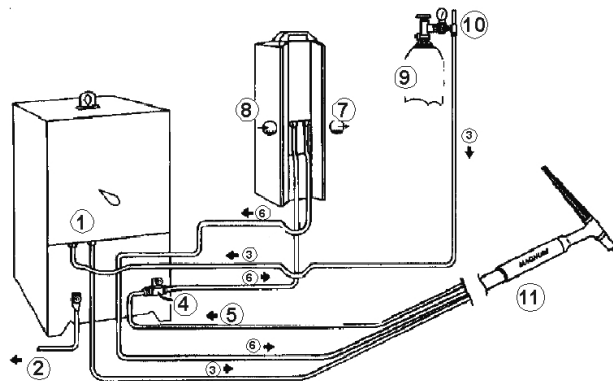
Montering av COOLARC-25 på strömkällan

1. Monteringskonsol
2. Konsol för vattenslangar
3. Skruv B6P 4,8x13
4. Skruv M6x16 S6K
5. Bricka M6 P/M-82005

Innan COOLARC-25 monteras på strömkällan måste konsolen för vattenslangarna monteras. Använd skruv B6P 4,8x13 och fäst konsolen vid kylaren. Se till att konsolens styrning passar in i hålet nedanför skruven. Efter montering hängs vattenslangarna på konsolen för att undvika att dessa kläms eller viks.

Vertikal installation av COOLARC-25 på en strömkälla med hjulstall för gasflaskor

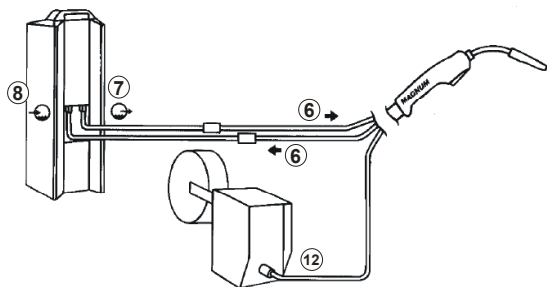
För att montera COOLARC-25 vertikalt på en strömkälla med hjulstall för gasflaskor, ska monteringskonsolen användas. Se fig. 3a och 3b. Montera konsolen på kylaren med två skruvar B6P 4,8x13 i hålen på passande höjd. Placera kylaren till vänster på hjulstället så att konsolens hål överensstämmer med blindnitmuttern i strömkällans bakstycke. Använd skruven M6x16 S6K och brickan M6 PN/M-82005 för att fästa konsolen i strömkällan. Kontrollera efter installationen att alla skruvar är åtdragna.



1. GAS IN/UT
2. TILL GODS
3. GAS
4. ADAPTER FÖR STRÖMKABEL
5. KYLVÄTSKA (STRÖM/VATTENKABEL)
6. KYLVÄTSKA
7. KYLVÄTSKA UT
8. KYLVÄTSKA IN
9. ARGON GAS CYLINDER
10. FLÖDESREGULATOR
11. TIG-BRÄNNARE

FIGUR 4

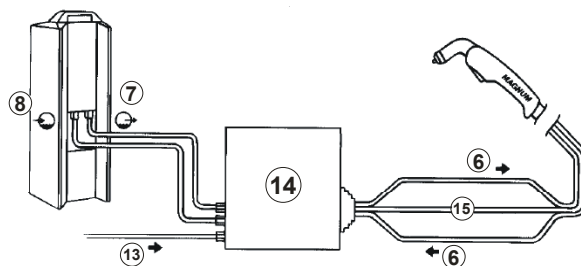
Anslutning av vattenkyld TIG-brännare



6. KYLVÄTSKA
7. KYLVÄTSKA UT
8. KYLVÄTSKA IN
12. SLANGPAKET

FIGUR 5

Anslutning av vattenkyld MIG-pistol



6. KYLVÄTSKA
7. KYLVÄTSKA UT
8. KYLVÄTSKA IN
13. LUFT
14. PLASMASKÄRMASKIN
15. STRÖMKABEL & LUFT

FIGUR 6

Anslutning av vattenkyld plasmabrännare

Följande ska alltid iakttas när COOLARC-25 används:

- Använd aldrig kylaren utan höjlet monterat.
- Vatten på elkablar kan förorsaka elstötter.
- Stoppa aldrig in fingrar i kylarens öppningar. Röriga delar kan vara farliga.
- Koppla bort kylaren från elnätet innan behållaren fylls på.
- Använd aldrig kylaren utan behållarens lock monterat.
- Använd aldrig kylaren med tom behållare.

Användningsinstruktioner

Följande ska alltid iakttas när COOLARC-25 används:

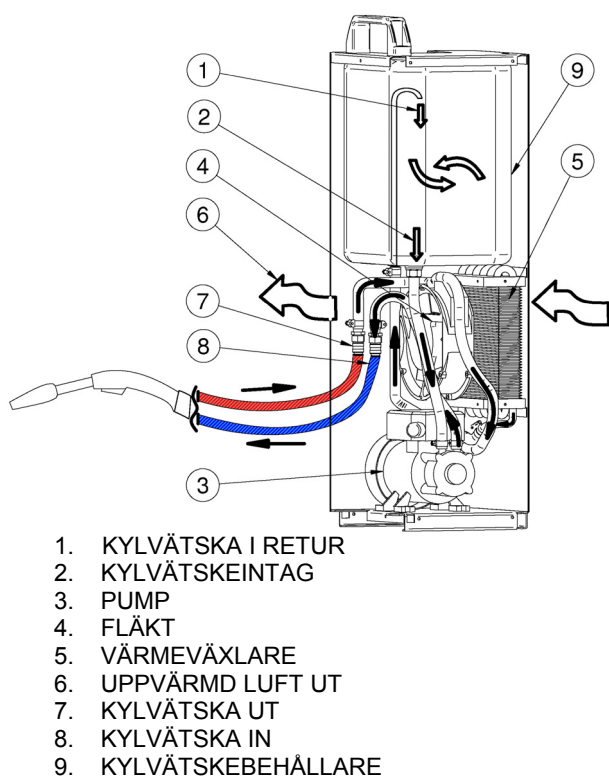
- Kontrollera vätskenivån dagligen.
- Håll behållaren full, särskilt om vattenslangar bytts ut.
- Använd aldrig kylaren utan behållarens lock.
- Undvik att placera kylaren nära starka värmekällor.
- Undvik att placera kylaren nära svetspulver-behållare eller andra dammalstrande platser.
- Undvik veck och skarpa böjar på vattenslangarna.
- Håll vattenslangarna rena.

Uppstart av systemet

När behållaren fyllts på och vattenslangarna anslutits enligt installationsanvisningarna, kopplas kylaren till ett eluttag. Försäkra dig om att eluttgets spänning och säkring överensstämmer med kylaren. COOLARC-25 har en 90° vinklad CEE 7/4, 7/7 Schuko kontakt på nätkabeln. Kontakten passar i uttaget för vattenkylare som finns på många Lincoln strömkällor.

Du kommer att höra fläkten och känna luftflödet genom kylarens öppningar när den är igång. Vid första uppstart, kontrollera alla vattenslangar med avseende på läckage. Vattenläckage ger dålig kylkapacitet, förkortad livslängd på svetsutrustning och pump samt utgör en potentiell risk för elstötter.

Kylkapacitet



FIGUR 7

Cirkulation i COOLARC kylare

Den stora kylkapaciteten hos COOLARC-25 ger en svalare och bekvämare svetsning jämfört med konventionell luftkyld utrustning såväl som konkurrerande vattenkylare. Den korrugerade radiatoren på värmeväxlaren ger en god värmeavgivning med minimalt motstånd för luftflödet. Denna utformning ger en motståndskraftig konstruktion som även klarar påfrestningar från föremål genom ventilationsöppningarna. Figur 7 visar arbetsprincipen hos COOLARC-25.

COOLARC-25 tar effektivt värmen från svetspistolen eller -brännaren och överför den till den avgående luften från kylaren. Temperaturen på den omgivande luften kan påverka kylförmågan hos COOLARC-25.

Till exempel:

- SVAL omgivning (50°F, 10°C): Mer värme avges från vattnet i värmeväxlaren till luften. Vattnet blir svalare och mer värme överförs från svetspistolen eller brännaren till vattnet.

RESULTAT: SVETSPISTOLEN ELLER
BRÄNNAREN KÄNNES SVALARE

- HET omgivning (100°F, 38°C): Mindre värme avges från vattnet i värmeväxlaren till luften. Vattnet blir varmare och mindre värme överförs från svetspistolen eller brännaren till vattnet.

RESULTAT: SVETSPISTOLEN ELLER
BRÄNNAREN KÄNNES VARMARE

I motsats till andra vattenkylare som förlitar sig på en stor vattenvolym, gör den höga kyleffektiviteten hos

COOLARC-25 det möjligt att ha en liten vattenbehållare. Detta resulterar i en lätt och portabel enhet.

Kylkapacitet - Rekommenderade värde

COOLARC-25 ref: K14037	
Max svetsström TIG 100% intermittens	350A
Max svetsström MIG 100% intermittens	350A

Underhåll

⚠ VARNING

Kontakta närmaste auktoriserade verkstad, eller Lincoln Electric, för åtgärder när det gäller service och underhåll eller reparationer. Underhåll och reparationer som genomförs av icke auktoriserade verkstäder eller personer upphäver tillverkarens garantiåtagande och gör detta ogiltigt.

Underhåll av värmeväxlaren

För att bibehålla maximal kyleffekt måste värmeväxlaren hållas ren från damm och smuts. Rengör värmeväxlaren regelbundet genom dammsugning eller renblåsning med lågt tryck. Undvik att placera kylaren nära svetspulverbehållare eller andra dammalstrande platser. En ren värmeväxlare ger bättre kyleffekt och längre livslängd på utrustningen. I extremt smutsiga miljöer kan det vara nödvändigt att ta loss värmeväxlaren för en ordentlig rengöring av kylflänsarna i vatten med tvålösning. Var försiktig så inte flänsarna skadas.

Underhåll av vattenbehållaren

Kylvätskenivån ska kontrolleras dagligen innan kylaren tas i bruk. Detta kan göras genom siktglasets på kylaren. Behållaren är full när nivån når den övre markeringen. Håll behållaren full, särskilt efter byte av vattenslangar eller slangpaket. Behållarens lock ska alltid vara på plats när kylaren används. Om smuts kan komma in i behållaren från slangar eller genom öppningen ska behållaren sköljas ur regelbundet. Kassera den gamla kylvätskan och skölj behållarens insida. Fyll sedan på ny kylvätska. En behållare som är fri från avlagringar och smuts ger bättre kylkapacitet och livslängd på pump, svetspistol och -brännare.

Felsökning

Denna felsökningsguide är avsedd för utrustningens ägare/operatör. Reparationer utförda av oauktoriserad personal kan medföra fara för reparatören och operatören och gör fabriksgarantin ogiltig. För din egen säkerhet, observera alla säkerhetsföreskrifter i denna manual för att undvika elstötar eller annan fara vid felsökning på denna utrustning.

VARNING

Om du av någon anledning inte förstår hur felsökningen ska gå till eller inte kan utföra test/reparation på ett säkert sätt, kontakta auktoriserad serviceverkstad innan du fortsätter.

Kylaren går inte med nätbrytaren tillslagen (Nätbrytaren i läge "1").	- Nätkabeln är inte ansluten. - Nätkabeln är inte ansluten. - Nätkabeln är skadad. - Vattenslangarna blockerade eller vikta. - Läcka i svetspistol eller slangar. - Behållaren är tom. - Nätbrytaren är defekt.	- Sätt I kontakten. - Kontrollera säkringen till uttaget. - Reparera eller byt ut nätkabeln. - Rensa vattenslangarna. Undvik veck och skarpa böjar på slangarna. - Reparera läckan. - Fyll på behållaren. - Byt ut nätbrytaren.
Invändigt vattenläckage.	- Lösa slangklämmor på invändiga slangar. - Invändig slang skadad. - Värmeväxlaren läcker.	- Dra åt eller byt slangklämma. - Byt ut skadad slang. - Byt ut värmeväxlaren.
Läckage vid slanganslutningarna.	- Lösa anslutningar. - Lösa slangklämmor.	- Dra åt anslutningsmuttrarna. (UNF 5/8-18 vänstergänga). - Dra åt slangklämmorna.
Svetspistol eller brännare går varm.	- Kylaren placerad nära en värmekälla. - Lågt kylvätskeflöde. - Inget kylvätskeflöde. - Fläkten går inte.	- Flytta kylaren till en svalare plats. - Se nästa avsnitt om lågt flöde. - Se avsnitt nedan om inget flöde. - Se avsnitt nedan om fläkten.
Fläkten går men det är lågt kylvätskeflöde.	- Läckage i brännare/pistol eller slangar. - Brännare/pistol eller slangar delvis blockerade. - Behållaren tom eller nästan tom.	- Reparera läckan. - Rensa slangarna. - Fyll på kylvätska.
Fläkten går men det finns inget kylvätskeflöde.	- Pumpen har havererat. - Pumpen kärvar.	- Byt ut pumpen. - Byt ut pumpen.
Pumpen går men inte fläktent.	- Fläktbladen tar emot värmeväxlaren. - Fläktmotorn defekt.	- Fläktblad av plast byts ut. Justera fläktens avstånd till värmeväxlaren och läs fläkten på motoraxeln. - Byt ut fläktmotorn.
Kylaren löser uttagets säkring.	- Kretsen överbelastad. - Elektriskt fel i kylaren.	- Kontrollera säkringen. - Byt ut överspännningsskyddet och likriktaren i kylaren.

Elektromagnetisk Kompatibilitet (EMC)

11/04

Den här maskinen är tillverkad i enlighet med alla relevanta direktiv och standarder. Trots detta kan den ge upphov till elektromagnetiska störningar som kan påverka andra system, som t.ex. telekommunikationer (telefon, radio och television) eller andra säkerhetssystem. Dessa störningar kan ge upphov till säkerhetsproblem i de påverkade systemen. Läs det här avsnittet för att få en bättre kunskap om hur man eliminerar eller minskar de elektromagnetiska störningar som maskinen ger upphov till.



Maskinen är konstruerad för att användas i industriell miljö. Om den skall användas i hemmiljö är det nödvändigt att vidta särskilda försiktighetsåtgärder för att undanröja de elektromagnetiska störningar som kan tänkas uppträda. Utrustningen måste installeras och manövreras på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen. Om elektromagnetiska störningar upptäcks under drift måste man vidta lämpliga åtgärder för att eliminera dessa. Om det är nödvändigt kan detta ske med hjälp från Lincoln Electric. Det är inte tillåtet att genomföra förändringar eller modifieringar på maskinen utan skriftligt tillstånd från Lincoln Electric.

Innan maskinen installeras måste man kontrollera arbetsområdet så att där inte finns några maskiner, apparater eller annan utrustning vars funktion kan störas av elektromagnetiska störningar. Beakta särskilt följande:

- Nätkablar, svetskablar, manöverkablar och telefonkablar som befinner sig inom eller i närheten av maskinens arbetsområde.
- Radio och/eller televisionssändare eller mottagare. Datorer och datorstyrd utrustning.
- Säkerhets- och övervakningssystem för industriella processer. Utrustning för mätning och kalibrering.
- Medicinska hjälpmedel för personligt bruk som t.ex. pacemaker och hörapparater.
- Kontrollera den elektromagnetiska störkänsligheten för utrustning som skall arbeta i arbetsområdet eller i dess närhet. Operatören måste förvissa sig om att all utrustning inom området är kompatibel i detta avseende vilket kan kräva ytterligare skyddsåtgärder.
- Arbetsområdets storlek är beroende av områdets utformning och de övriga aktiviteter som kan förekomma där.

Beakta följande riktlinjer för att reducera maskinens elektromagnetiska strålning.

- Koppla in maskinen till spänningsförsörjningen enligt anvisningarna i den här bruksanvisningen. Om störningar

uppstår kan det bli nödvändigt att installera ett filter på primärsidan.

- Svetskablar ska hållas så korta som möjligt och de skall placeras intill varandra. Jorda arbetsstycket, om det är möjligt, för att på så sätt minska den elektromagnetiska strålningen. Man måste emellertid kontrollera att jordningen inte medför andra problem eller medför risker för utrustning och personal.
- Att använda skärmade kablar inom arbetsområdet kan reducera den elektromagnetiska strålningen. Detta kan bli nödvändigt för vissa speciella tillämpningar.

Tekniska Specifikationer

NÄTSIDA			
Nätspänning 230 ± 10% 1-fas	Strömförbrukning 0,95A		Frekvens 50 Hz
PRESTANDA VID 40°C			
Flöde MIG TIG Fritt flöde		0,5 to 3,3 l/min Med 4,5m slangpaket: 1,7 – 1,8 l/min Med 3,8m slangpaket: 1,3 - 1,4 l/min 3,3 l/min	
Kylvätskebehållare		8,5 l	
Kylvätska: Använd inte färdigblandad kylvätska för svetskylare. Dessa kan innehålla oljebaserade tillsatser som angriper plastmaterial i pumpen.		Rekommenderad kylvätska för COOLARC-25: Acorox Vatten eller vatten blandat med ren etylenglykol kan också användas. Glykolandelen får inte överskrida 30%.	
MÅTT & VIKT			
Höjd 748 mm	Bredd 238 mm	Längd 248 mm	Vikt 17 Kg
Användningstemperatur -10°C till +40°C		Förvaringstemperatur -25°C till +55°C	